

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wkroczą Chaldejczycy, walczący przeciwko temu miastu, i podłożą ogień pod to miasto, i spalą je i domy, na dachach których kadzili Baalowi i wylewali płyny na ofiarę innym bogom po to, by Mnie drażnić.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chaldejczycy, walczący przeciwko temu miastu, wkroczą do niego, podłożą pod nie ogień i spalą je. Spłoną przy tym domy, na dachach których składano Baalowi ofiary z kadzidła i wylewano płyny w ofierze innym bogom, aby Mnie tym drażnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Chaldejczycy, którzy walczą przeciwko temu miastu, wejdą i podłożą ogień pod to miasto, i spalą je wraz z domami, na których dachach palili kadzidło Baalowi i wylewali ofiary z płynów innym bogom, aby mnie pobudzić do gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszedłszy Chaldejczycy, którzy walczą przeciwko temu miastu, zapalą to miasto ogniem, i spalą je i te domy, na których dachach kadzili Baalowi, a sprawowali ofiary mokre bogom cudzym, aby mię wzruszali do gniewu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydą Chaldejczycy walczący na to miasto i zapalą je ogniem, i spalą je i domy, na których dachach ofiarowali Baalowi i czynili mokre ofiary cudzym bogom, aby mię drażnili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wkroczą do niego Chaldejczycy nacierający na to miasto, podłożą ogień pod to miasto i spalą je: domy, w których składano na dachach ofiary Baalowi oraz wylewano płyny na ofiarę innym bogom, by Mnie obrażać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wkroczą Chaldejczycy, walczący przeciwko temu miastu, i podłożą ogień pod to miasto, i spalą je wraz z domami, na dachach których kadzono Baalowi i składano ofiary z płynów cudzym bogom, aby mnie drażnić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejdą Chaldejczycy walczący przeciwko temu miastu, podpalą to miasto i spalą je wraz z domami, na których dachach palono kadzidło Baalowi i wylewano ofiarę płynną obcym bogom, by robić Mi na przekór.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyjdą Chaldejczycy walczący przeciwko temu miastu i spalą je. Podpalą domy, na których dachach palono kadzidło dla Baala i wylewano ofiary płynne obcym bogom, ku mojej obrazie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtargną [do niego] Chaldejczycy nacierający na to miasto i ogień pod nie podłożą. Spalą je wraz z domami, na dachach których palono kadzidło Baalowi i wylewano czary ofiarne bogom cudzym, przywodząc mnie do gniewu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	і прийдуть халдеї, що воюють проти цього міста, і спалять це місто огнем і спалять доми, в яких вони принесли кадило на їхніх покрівлях Ваалові, і вилили

¹⁾ <x>300 19:13</x>

		Турконяка	лиття іншим богам, щоб мене огірчити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wkroczą Kasdejczycy, którzy walczą przeciwko temu miastu oraz podpalą miasto ogniem; spalą je wraz z domami, na dachach których kadzono Baalowi i wylewano zalewki cudzym bóstwom, aby mnie jątrzyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Chaldejczycy, którzy walczą przeciwko temu miastu, wejdą i podpalą to miasto ogniem, i spalą je oraz domy, na których dachach sprawiano, że wznosił się dym ofiarny dla Baala, i wylewano ofiary płynne dla innych bogów, by mnie obrażać'.